

# الحكواتي EL-HAKAWATI

## أبو اوبو في سوق اللحامين

### ABU UBU IN THE MEAT MARKET

**A free adaptation of Jarry's classic, led by an examination of today's Palestine**

A narration where the conquest of political power is not the main issue, but more the conquest of all the mini powers of social & daily life.

A play about power games in which, however low one can be in the pyramid, however low in front of the enemy one bows, there is always a younger or weaker one to dominate, manipulate, to inflict suffering on, to CRUSH...

The action takes place in Souq el-Lahhameen (the butchers' market) in Jerusalem. The Ubu family are tripe butchers. They sell giblets, offal, animals' heads, feet, organs and tripes. The son is even more of a lout than his father. With his father, he plans taking over the hamoula (extended family) by assassinating various relatives and becoming the master and owner of the hamoula properties...

مسرحية مستهداة من أعمال الكاتب الفرنسي ألفريد جاري حول «ظاهرة اوبو».



فكان النص حياة خاصة لرواية تتعدى موضوع الوصول إلى السلطة السياسية والاستحواذ عليها إلى الاستحواذ بالقوة على السلطة خاصة.

ليس من كان على قمة الهرم هو وحده المهيمن على الآخرين، فهناك نظام مؤسس على منطق القوة نجده في أسفل مستهيات الهرم أيضا. حتى إن كنا في مستهوى نتحطم فيه قهوانا أمام العده الكاسر، نجد دائما من هو أصغر منا وأضعف لنسيطر عليه ونقهه.

تدور أحداث المسرحية في سوق اللحامين. أم اوبو و أبه اوبو جزاران يبيعان السقط. كبد ومعاليق وأرجل ورؤوس الحيهانات. يعيينتان مع إينهما الذي يفوق والده زعنة. بما يملكونه من لحم وأعضاء مختلفة حولهم يخططون ويتخيلون عمليات اغتيال لأبناء الحمولة ليصبحوا أسيادها ويتملكونها.

إعداد ADAPTATION

فرنسوا أبو سالم FRANÇOIS ABOU SALEM

إخراج وتصميم DIRECTING & DESIGN

باولا فونفك PAULA FÜNFECK  
فرنسوا أبو سالم FRANÇOIS ABOU SALEM &

تمثيل WITH

فرنسوا أبو سالم FRANÇOIS ABOU SALEM  
& Adham Nu'man ادھے نعمان

تصميم الإضاءة LIGHTING DESIGN

فيليب اندريو PHILIPPE ANDRIEU

مساعد ديكور وملابس ASSISTANT SETS & COSTUMES

راممي العارضة RAMI 'ARDA

تكنيك TECHNIQUE

زكي قواسمي ZAKI QAWASMI  
مهنة حلواني MOHANNAD HALAWANI

إدارة منطة STAGE MANAGER

عهد روهي حشيمة AHD-RAWHI HASHIMEH

PRODUCTION

أميرة دبسي AMIRA DIBSY

الشكر الجزيل ل MANY THANKS TO

عامر خليل AMER KHALIL

إيهاب أبو مومر IHAB ABU MU'AMMAR

ماري فيسيير MARIE VAYSSIÈRE



الصندوق العربي للثقافة والفنون  
The Arab Fund for Arts and Culture

